

**Főtitkári jelentés
a Magyar Bibliatársulat Alapítvány
2011. december 6-i Közgyűlése számára**

**Főtiszteletű Közgyűlés!
Tisztelt Elnök Úr!**

Általános megjegyzések

A MBTA 2011-ben végzett munkájának középpontjában, immár a harmadik esztendeje a folyamatban lévő bibliarevízió állt. Felvetődhet a kérdés, hogy nem nagyvonalúság-e mindez egy olyan olyan gazdasági, társadalmi és egyházi környezetben, ahol minden a recesszióról, a pesszimizmusról és a költségek kényszerű visszafogásáról szól. Meggyőződésem szerint nem. Válsághelyzetben feltehetően a legjobb befektetés a jövő építése, a jövőben megnyíló lehetőségek kihasználásának előkészítése. A Bibliatársulat számára ebből a szempontból nézve a lehető legfontosabb tevékenység annak a bibliai szövegnek a gondozása és előkészítése, amely jelenleg is missziónk középpontjában áll, s amelyre építhetjük a jövőben is az egyházainkban és a szélesebb társadalomban végzett szolgálatunkat. Azt hiszem, nem vagyok egyedül azzal a meggyőződéssel, hogy társadalmi problémáink megoldásának és egyházaink belső megújulásának is ugyanaz lehet a forrása: Isten ígéjének újrafelfedezése és az ige üzenetének megélése. Ehhez pedig egy olyan Bibliára van szükségünk, amelyről elmondhatjuk, hogy mindenki számára érthető. Ezen munkálkodunk tehát, és bizonyos értelemben ennek a célnak rendelünk alá mindent a Bibliatársulatnál 2009. január 1-je óta. Azt remélem ugyanakkor, hogy a főtitkári jelentésem is meggyőzően mutatja majd, hogy ennek ellenére nem szünetelnek a MBTA egyéb klasszikus feladatai, a bibliakiadás, –terjesztés, és a Bibliával kapcsolatos ismeretterjesztés programjai sem.

A gazdasági válság hatását először 2010-ben éreztük a MBTA-nál, azt követően, hogy az átgűrűzött a tagegyházaink és a Bibliatársulatok Világszövetsége életébe. 2011-ben már nekünk is a megfelelő stratégia kialakításán kellett gondolkoznunk. A tagegyházi befizetések is csökkentek; a forint értéktelenedésével, a személyi státuszok fenntartásának drágulásával, és a könyvkiadás és –terjesztés visszaesésével pedig a MBTA számára is egyre kevesebb forrás nyílik az érdemi biblia missziós munka végzésére. Ezen körülmények és kérdések mindegyikét érinteni fogja Szebik elnök úr, Zsugyel János pénzügyi felügyelőnk és Galsi Árpád igazgató úr is. Ha a 2012-es költségvetési tervezetünkre tekintünk, látni fogjuk, hogy ezek fényében tervezzük a következő esztendő munkáját, a 2011-es évhez képest mintegy 20%-os költségvisszafogással.

Személyi kérdésekben a MBTA helyzete változatlan maradt 2010. óta. Egy főállású főtitkár, három félállású munkatárs (Burján Tamás az adománygyűjtés és a programok felelőse, Göndöcz Miklós bibliarevíziós munkatárs, Gábor Anna pedig az adminisztráció felelőse), egy szerződéses jogviszonyú pénzügyi vezető (Békési Melinda) és Galsi Árpád igazgató úr mint a kiadási tevékenységet koordináló főtitkárhelyettes alkotják a MBTA személyi állományát. A gazdasági lehetőségek szűkülése idején sem tűnik lehetségesnek, hogy ezen státusok bármelyikéről lemondjunk anélkül, hogy az a tevékenységünk és a

fentebb említett klasszikus bibliatársulati feladatok jelentős korlátozását ne jelentené egyszersemind.

A nemrégiben elfogadott új egyházi törvény érzékenyen és hátrányosan érintette több tagegyházunkat is. Mi ugyan nem adtunk ki ezzel kapcsolatban szolidaritási kommunikét, amint azt a MEÖT tette, de beszéltünk erről a 2011. szeptember 27-i kuratóriumi ülésünkön, és biztosítottuk az érintett tagegyházaink képviselőit, hogy ez a helyzet semmilyen módon nem érinti a bibliatársulati szerepvállalásukat, és közös munkánkat a magyarországi bibliamisszióban.

A fentebb vázolt új helyzet kiváló lehetőséget teremtett ebben az évben nem csupán arra, hogy a bibliarevizión keresztül a jövő bibliatársulati misszióját erősítsük, de arra is, hogy reflektáljunk a saját szerepünkre, tagegyházainkban és a magyar társadalomban betöltött szerepünkre. Ezt segítette, hogy a Bibliatársulatok Világszövetsége által szervezett vezetőképzésben (United Bible Societies Academy of Management and Leadership, UBS ALM) kaptam ehhez szempontokat és háttéranyagokat. Három kuratóriumi ülésünkön ebben az évben mindig szakítottunk időt erre a közös gondolkodásra, s ennek – egyelőre még csak részeredménynek tekinthető – hozadékát mindenki megtalálhatja a kiosztott dossziékban. Mivel ezeken az alkalmakon csak a kuratóriumi tagok, és akkor is nyilván csak a jelenlévők vehettek részt, javaslom a Tisztelt Közgyűlés tagjainak, hogy olvassák át ezt a néhány oldalt. Nem szeretném összefoglalni az ott elmondottakat, de hadd emeljek ki egy gondolatot, amely számomra nagy segítséget jelent azóta is: a MBTA nem egy a civil szervezetek, „egyházközeli” alapítványok sorában. A mi szerepünk minőségileg más: integráns része vagyunk a tagegyházainknak, és ezáltal az egyetemes egyháznak, mégpedig olyan módon, hogy az egyház számára a missziói parancsból (Mt 28,18kk) fakadó kötelességei közül kettőhöz („tegyetek tanítványt” és „tanítva őket”) biztosítjuk a legfontosabb eszközt: Isten írott ígését érthető nyelven és elérhető áron. Ilyen módon nem csak hogy az egyház része, de kinyújtott keze, élcsapata is vagyunk, a bibliamunkát tekintve. Ez bátorsággal, világos és józan küldetéstudattal, méltósággal és Isten gondviselése iránti bizalommal kell hogy felruházzon bennünket minden nehézség közepette is.

2011. szomorú esztendő volt abban a tekintetben, hogy elbúcsúztunk Dr. Bolyki János professzor úrtól, aki a bibliatársulat szolgálatának hűséges tudományos munkatársa, a Szöveggondozó Bizottság tagja volt évtizedeken keresztül. Személyében nemcsak egy kiváló felkészültségű és mégis alázatos lelkületű tudóst veszítettünk el, de egy Isten ígéje iránt olthatatlan szeretetet érző hívő testvért is. A bibliatársulatok nemzetközi családja is gyászolt ebben az évben: elhunyt Eugene A. Nida bibliafordító tudós, az Amerikai Bibliatársulat munkatársa, a magyar új fordítású protestáns Biblia egyik szellemi pártfogója és tanácsadója, a bibliafordítás tudományának megújítója és az általános fordításelmélet egyik úttörője. A Bibliatársulatok Világszövetsége ebben az évben elvesztette még egykori elnökét is, az új-zélandi Dr. George Bartont, aki 6 évig állt az UBS élén. Az Úr adjon vigasztalás mindannyiunknak, és hitbeli reménységet a velük való találkozásra.

A MBTA 2011-es programjairól

Előljáróban hangot adtam abbéli reményemnek, hogy a beszámoló jelezni fogja: a bibliarevizió csak második helyre szorította, de nem szorította ki a többi bibliatársulati programot. Ezek között fontosak voltak bibliakiadói és –terjesztői programjaink. A

kiadásról Galsi Árpád fog majd bővebben szólni, én csak megemlítem, hogy az előzőévek gyakorlatát folytatva és főként a Kálvin Kiadó munkatársainak köszönhetően ebben az évben is jelen lehettünk olyan könyves eseményeken, mint a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztivál, a Szent István Könyvhét, a Győri Könyvvásár vagy az elmúlt hétvégén megrendezésre kerülő adventi könyvvásár. A Kálvin Kiadó honlapjának megújulása új lehetőségeket jelent a bibliatársulati kiadványok eredményesebb és könnyebb terjesztéséhez is. Javasolom mindannyiunknak, hogy keressük fel a www.kalvinkiado.hu-t a karácsonyi ajándékok után keresve is, és teszteljük le a kártyás fizetésre is lehetőséget adó új webshopot.

A Kálvin Kiadó számtalan egyéb területen is önzetlen és hűséges partnere a Magyar Bibliatársulatnak. Velük és a Református Közéleti és Kulturális Központtal közösen szerveztük meg a Deák téri evangélikus templom előtt azt a pünkösdi hétfői nyilvános bibliafelolvasást, amelyet már hagyományos bibliatársulati programnak tekinthetünk. Kuratóriumi ülésen korábban volt szó arról, hogy ki lehetne bővíteni ezt az eseményt egy „Biblianap”-pá, ennek a feltételei azonban egyelőre még nem adóttak. Reményeim szerint a revízió befejezése után erre is nyílik majd lehetőség.

A Bibliatársulatok Világszövetsége segítségével folytattuk a Braille írású új fordítású bibliák terjesztését. A Református Missziói Központ mellett más tagesházakat és vakmissziós munkatársakat is szeretettel várunk ebbe a munkába.

Hasonló a helyzet a menekültek között végzett bibliamisszióval is. Református kollégák segítenek ebben, de úgy tűnik, hogy a gazdasági helyzet nehezebbé válását először ez a missziói ág sínylette meg az egyházon belül is. A menekültmissziós munkatársak státuszait leépítették, jelenleg nincs költségtérítés és pénz az idegennyelvű bibliákra. Természetesen fontos dolog az önkéntes hozzáállás és a személyes elkötelezettség, de egy idő után az is elfogyhat. A MBTA-nak – Istennek hála – még egyszer sem kellett visszautasítania egyetlen ilyen kérést sem: folyamatosan rendeljük Németországból és adományozzuk ezeket a drága, sokszor önköltségi áron is sok ezer forintba kerülő idegen nyelvű bibliákat, hogy ezzel is segíthessük az egyház „idegen voltam és befogadtok” jézusi intése iránti engedelmisségét. A Kálvin Kiadóval való együttműködés kiterjed az egyéb idegen nyelvű bibliák terjesztésére is, amellyel főként az itt élő külföldieket illetve a nyelvtanulókat segítjük.

Programjaink között új fejleménynek tekinthető a Bibliatársulat honlapjáról (www.bibliatarsulat.hu) is meghallgatható hangzó Újszövetség (előkészületben van az Ószövetség hangzóanyaga is). Ettől az évtől kezdődően él a Bibliatársulat Facebook oldala, amelyet Burján Tamás kollégám gondoz nagy szeretettel. Okostelefonokon is elérhető az új fordítású Biblia szövege, egyelőre még csak az Újszövetség: a www.bible.is oldalt kell felkeresni ennek érdekében (a szöveg csak online használható, letölthető változatban még nem elérhető). Hasonló funkció készül a Bibliatársulatok Világszövetségének kifejlesztésében működő www.youversion.com oldalon is, ahol teljesen magyar nyelvű felhasználói felület várja a bibliaolvasókat; ennek kialakításában önkénteseink is közreműködnek. Beszámolhatunk arról is, hogy önkénteseinknek köszönhetően elkészült az ÚF Biblia e-könyv változata, kindle formátumban és epub-ban is. Kérésre ezeket a fájlokat ingyenesen elküldjük annak, aki ezt kéri a MBTA-tól. Előkészület alatt van egy teljesen önálló elektronikus kiadás iPad-re optimalizálva, ez hamarosan – szintén ingyenesen – elérhető lesz a Apple Store-ban. Ebben az évben többször is hozzájárultunk az ÚF Biblia felhasználásához különböző honlapokon is, például a www.biblegateway.com és a www.istentisztelet.hu oldalon.

Amint többször is utaltam rá, sok olyan programunk valósulhatott meg ebben az évben az önkénteseink segítségével, amelyre nem lett volna ereje és ideje a fizetett bibliatársulati

stábnak. Illesse köszönet ezért elsősorban az önkénteseinket, akik közül többen is jelen vannak most közöttünk, valamint Burján Tamást, aki az önkéntesekkel tartja a kapcsolatot, és segíti őket, hogy bekapcsolódhassanak bibliamissziós szolgálatunkba. A szeptemberi kuratóriumi ülésünkön már bemutattuk két segítségünket, Somogyi Veronikát és Terjényi-Kelemen Évát, remélhetőleg idővel más önkénteseinkkel is megismerkedhetünk a kuratóriumi üléseken.

Örömmel számolhatok be arról is, hogy hat év után megújult a honlapunk is, hála egyrészt a Bibliatársulatok Világszövetsége technikai segítségének és a Global Web Project munkatársainak, másrészt Göndöcz Miklós kollégámnak, aki a revíziós teendő mellett részt vett az UBS montenegrói honlapfejlesztő tréningjén, és elkészítette az új struktúrájú honlapunkat, amelynek rövid bemutatására most szeretném is felkérni őt. A honlap ebben a formájában még nem váltotta fel a régit, mert lehetőséget szeretnénk biztosítani a közgyűlési Tagoknak, hogy hozzászólhassanak (...)

A Bibliatársulat 1988-as megnyitása óta kiemelt felelősséget érez a Biblia Múzeum iránt. Ez a felelősségünk megnyilvánult abban is, hogy az elmúlt években anyagilag is hozzájárultunk a Múzeum költségeihez. Az elmúlt egy évben azonban komoly átépítésen esett át a Biblia Múzeum, abban a reményben, hogy a mai múzeumokkal szemben támasztott igényeknek is megfeleljen majd. Egyelőre még csak az építészeti változtatások folynak, a belső, tartalmi építkezés még hátra van. Arra kérném Tímár Gabriella nagytiszteletű asszonyt, a Múzeum vezetőjét, hogy röviden tájékoztassa a Közgyűlést a helyzetről és a tervekről. (...)

A Bibliához kötődő ismeretterjesztő programjaink, előadásaink, kiállításaink, újságcikkeink ebben az évben érthető módon főként a folyamatban lévő bibliarevizióhoz kapcsolódtak. Ezekről a Közgyűlés tisztelt Tagjai tájékozódhatnak a főttkári jelentés végén található naptárból. E helyütt mégis kiemelnék három eseményt. A Csillagpont Református Ifjúsági Találkozó a mérete és az általa elérhető fiatalok száma miatt érdemel említést, bár ebben az évben rajtunk kívül álló okok miatt a jelenlétünk nem volt sikertörténet. Azon a héten gyakorlatilag minden nap, megállás nélkül esett az eső, így szinte egy délelőttöt leszámítva csak az eső elől szaladó fiatalokkal találkozhattunk, bár igen ötletes programokkal készültünk erre a kétévenként megrendezett Fesztiválra. Két konferenciát is szeretnék említeni még, mindkettőt a nyáron rendeztük, és mindkettőt a Károli Egyetemmel együttműködésben. Az Újraírt Biblia konferenciát Zsengellér József tanszékvezető teológiai professzor, jelenleg a Hittudományi Kar dékánja rendezte, témáját tekintve elsősorban az ószövetséges biblikusok érdeklődésére tartott igényt, és számos világhírű előadóval büszkélkedhettünk. A másik konferenciát a 2011-ben 400. évfordulóját ünneplő King James Biblia tiszteletére szerveztük, a KRE BTK Angol Tanszékével és a Hermeneutikai Kutatóintézettel közösen. Itt különösen Fabiny Tibor professzor urat kell megemlítenünk, aki szakmai kompetenciája, szervezőkészsége és bibliaszereplése révén is a konferencia kezdeményezője és főszervezője volt. Ezek a társult szervezések az együttműködés új útjait jelentették a Bibliatársulat számára, amelyek révén erőforrásainkkal is jobban gazdálkodhattunk, és olyan partnerségeket építhettünk ki, főleg a református Károli Egyetemmel és annak oktatóival, amelyek bár természetesnek is tűnhetnek, eddig mégis vártak magukra. E partnerség gyakorlati előnyeit egyébként a revízió kapcsán is említeni fogom.

A MBTA 2010-es adománygyűjtő tevékenységéről

2010. decemberében hirdettük meg a „Bibliákat az árvíz és iszapár sújtotta családoknak” elnevezésű adománygyűjtő akciónkat. Ennek keretében 1.000.000 Ft értékben osztottunk bibliákat elsősorban két térségben: az árvíz sújtotta Miskolc környéki

falvakban illetve az iszapár által érintett Devecser környékén. Az adományok célba juttatásához széles körű összefogásra volt szükség. Együttműködtünk baptista, református és metodista lelkészekkel, cigány szervezetekkel, aki éppen az adott településen otthonosan mozgott, és ismerte azokat, akiket valóban érintett a katasztrófa, és valóban örömmel fogadták a az ajándék bibliákat. 2011 májusában hirdettük meg a „Bibliaterjesztés a fiatalok között” elnevezésű adománygyűjtő akciónkat. Ennek eredményeként eddig mintegy 1.400.000 Ft értékben osztottunk bibliákat, elsősorban nyári ifjúsági heteken. Ebben az akciónkban a korábbiakhoz képest is az volt új, hogy szó szerint szinte valamennyi tagegyházunk kedvezményezettje lehetett ennek az akciónak, hiszen mindenütt vannak nyáron ifjúsági vagy hittantáborok. 2011. decemberi, tehátmost kezünkben tartott hírlevelünkben egy olyan adománygyűjtő akcióba kezdünk, amely ismét csak egy partnerség köré szerveződik. A Református Egyház Egyetemes Konventje hirdette meg azt az országos gyűjtést, amelynek eredményéből új fordítású bibliákat szeretnének adni minden kárpát-medencei egyházi gimnázium kilencedik évfolyamot kezdő tanulójának. Ehhez a célhoz csatlakozunk a magunk felhívásával, amelyből terveink szerint majd a többi tagegyházunk gimnazistái is részesülhetnek.

Adománygyűjtő tevékenységünk alapvetően azt a célt szolgálja, hogy megteremtse az ingyenes bibliaosztások anyagi hátterét. Ezekről a célzott osztásoktól függetlenül természetesen számtalan egyéb esetben kérnek tőlünk bibliákat (ezek az ún. „egyedi bibliaosztások”). Ebből olyan sok van egy-egy évben, hogy itt nem is bocsátkoznék a felsorolásba. Kuratóriumi határozatunk szerint évente félmillió forintos keret áll rendelkezésre erre a célra, s ez általában kevésnek bizonyul.

Bár nem a hagyományos értelemben vett adománygyűjtő tevékenység, de mindenképpen az új anyagi források megnyitását jelenti a pályázatokon való részvételünk. Ebben az évben 400.000 Forintot nyertünk egy NCA pályázaton, amit a 2011. július-október közötti működési költségeinkre fordíthattunk.

A fentebb büszkén említett eredmények mellett azt sem hallgathatjuk el azt, hogy az 1%-os kampányunk 2010-ben gyakorlatilag teljesen hatástalan volt: ebben az évben a tavalyi összeg töredékét kaptuk 1%-os támogatásként(132.000 Ft), ami még az egyházi folyóiratokban közölt hirdetések költségét sem fedezte. Ez azt mutatja, hogy nem tudjuk megszólítani azokat, akik ilyen módon is támogatni tudnák szolgálatunkat, illetve hogy a támogatóink inkább az idősebb, nyugdíjas korosztályból kerülnek ki. Természetesen azt is tudomásul kell vennünk, hogy ez olyan formája a támogatásnak, amelyben a legnagyobb a verseny a civil szervezetek között, és a rákbetegek gyógyítására vagy a szegény gyermekek étkeztetésére gyűjtő, de még a gyülekezetekhez kötődő alapítványokhoz képest is a MBTA céljai kevésbé élveznek prioritást, főleg egy nehéz gazdasági környezetben.

A MBTA szöveggondozó-revíziós munkájáról

A 2006-ban anyaggyűjtéssel megkezdett, 2009-ben pedig a beérkezett észrevételek rögzítésével és értékelésével érdemben is elinduló bibliarevíziós folyamat a MBTA mindennapi életének és szolgálatának jelenleg legfontosabb tevékenysége. 2011-ben próbakiadásra kerültek az 1Móz-4Móz, Bírák, Ruth, 1-2Sám, 1-2Kir, Ezsd-Neh, Eszt és Jób könyvei. Előkészületben van a Zsoltárok könyve. Az elsődleges revízió gyakorlatilag befejeződött az Ószövetségben, a másodlagos revízió most kezdi el a prófétai könyveket. Az Újszövetségből elkészült és próbakiadásra került Mt, Mk és Lk evangéliuma, jelenleg az ApCsel-t készítjük elő próbakiadásra. Az elsődleges revíziót végző munkacsoport befejezte még János evangéliumát és a jánosi leveleket, jelenleg a Jelenések könyvén dolgozik. Valamennyi próbakiadás megtekinthető pdf formátumban a

www.bibliatársulat.hu oldalon illetve a MBTA tagegyházainak weboldalain. 2011 novemberében megjelent Márk evangéliuma, Ruth és Eszter könyvei nyomtatásban is, a Reformátusok Lapja mellékleteként.

Örömmel tölt el minket, hogy a munka ebben az évben, a lassú kezdés után valóban felgyorsult. Azt azonban nem hallgathatjuk el, hogy az eredeti ütemtervhez képest az Újszövetség revíziója több mint 6 hónapos késésben van; az Ószövetség elsődleges revíziója nagyjából ugyan a tervek szerint halad, a másodlagos revízió azonban ugyancsak 6 hónapos késéssel halad. Ez elsősorban azért fontos, mert a revíziót támogató Amerikai Bibliatársulat rendszeresen, 4-6 havonta készít helyzetértékelést erről a projektről is, és időnként nehéz helyzetbe kerülök mint a projekt koordinátora, amikor indokolnom kell a késést. Még akkor is így van ez, ha tudjuk, hogy nem volt, nincs, és nem is lesz olyan bibliafordítási projekt, ami pontosan a tervek szerint képes haladni. A revíziós projekt finanszírozása jelenlegi állapotában és a kézirat elkészítéséig biztosítottak tűnik. Azért fogalmazok ilyen óvatosan, mert a Világszövetség és az Amerikai Bibliatársulat súlyos gazdasági megszorításokkal működik, és sorban vonják meg a támogatást azoktól a fordítási vagy revíziós munkáktól, amelyek nem mutatnak fel valós haladást, illetve egy objektívnak szánt mércén kevésbé fontos besorolást kapnak. A bibliafordítások vagy revíziók munkatársainak neveit általában illik szégyellősen vagy szerényen elhallgatni, hiszen rendszerint a végeredmény, Isten tisztán és érthetően megszólaló igéje kerül a kommunikáció középpontjába, a munka nagysága és fontossága érdekében azonban hadd emeljem ki azoknak a nevét, akik a konkrét revíziós munkát végzik: Kustár Zoltán ószövetségi és Vladár Gábor újszövetségi revizorok, valamint az ő „ellenőreik”, Bácskai Károly és Tokics Imre. A revíziót a MBTA főtáskára koordinálja, kiadási szempontból tanácsadó még Galsi Árpád főtáskárhelyettes úr, a Kálvin Kiadó igazgatója. A revíziós munkát minden revizor önállóan végzi, a koordinálás alkalmi a körülbelül negyedévente megtartott szöveggondozó bizottsági ülések, illetve azok az eseti tanácskozások, amelyekeken egy-egy problémát járunk körül. A terveink szerint 2012 végén befejezzük a kézirat fázist, és elkezdődhet a kiadás előkészítése, hogy 2013 végén megjelentethessük az új kiadású új fordítású Bibliát. Kérem a Közgyűlés tagjait is, hogy imádságban hordozzák ezt a hatalmas, erőnk felett álló, de hitünk szerint Isten szándékai szerinti vállalkozást!

Nemzetközi kapcsolataink

A MBTA nemzetközi kapcsolatainak középpontjában nyilvánvalóan a Bibliatársulatok Világszövetségéhez és annak 147 nemzeti bibliatársulatához, ezen belül is a szomszédos országok bibliatársulataihoz fűződő kapcsolat áll. Ezt a viszonyrendszert az elmúlt két-három évben egyértelműen az UBS válsága és a válságból való útkeresése határozta meg. Nincs ez ebben az évben sem másként, és ebben a helyzetben nem vigasztaló, hogy szinte minden a második világháború után alapított egyházi vagy keresztyén háttérű világszervezet kénytelen ezzel szembesülni. Nekünk nyilvánvalóan a bibliaügy legfőbb nemzetközi képviselőjének és emiatt képviseletének válsága fáj a legjobban. Eddig ezek a problémák némileg akadémikusnak és elvinek tűntek, hiszen nem érintették közvetlenül a magyarországi tagegyházak támogatásából és a magyarországi bibliaeladásból élő Magyar Bibliatársulatot. Ez a helyzet a 2011-es évvel megváltozott, és egyrészt a bibliarevízió külföldi támogatásának bizonytalanságai, másrészt a 38 éve a magyarországi bibliamunkát támogató Olivier Béguin Alapítvány kétségessé váló státusza miatt egészen aktuálissá és gyakorlativá vált. Az UBS európai és közel-keleti régiójának 2011. május 25-29. között tartott varsói főtáskár-találkozóján, meglepetésszerűen vált publikussá annak a két éven keresztül tartó kutatómunkának a

jelentése, amelyet két, részben az UBS munkatársaiból, részben független szakértőkből, válságmenedzserekből álló munkacsoport tett le az asztalra. Az egyik jelentés az UBS döntéshozatali struktúráját vette vizsgálat alá, a másik (RENEW elnevezésű) gyakorlatilag mindent, a kezdeti célkitűzésektől kezdve a pénzügyi lehetőségeken és teherbíró képességen át egészen a világszervezet és a nemzeti bibliatársulatok kapcsolatáig, mindösszesen egy 200 oldalas jelentésben. Az eredmény, mind a diagnózis, mind a terápia villámcsapásként érte azt a mintegy 50 főtítkárt, aki először ezen a héten szembesült a radikális ajánlásokkal. Ennek részleteibe ezen a helyen és a főtítkári jelentés keretei között nem bocsátkozhatom, részben azért is, mert a Kuratórium 2011. május 31-i ülésén ezt a témát nagyon is részletekben menően és érdemi módon megbeszéltük. Természetesen, ha kérdés merül fel valakiben ezzel kapcsolatosan, arra örömmel felelek. Mindenesetre a világméretű konzultáció az ajánlásokkal kapcsolatban jelenleg is tart, és bár eredetileg ez év augusztusáig volt tervbe véve, nem tűnik úgy, hogy néhány hónapon belül lezárulna. A 2011. május 31-i kuratóriumi ülésünket követően én is elküldtem megfontolásainkat az UBS főtítkárnak, s gyakorlatilag majd mindenki így tett ebből a régióból. Európa szellemi dominanciája és a világszövetség sorsáért érzett felelőssége abból is látható, hogy a másik három régióból összesen 17 visszajelzés érkezett, feleannyi, mint Európából. Arra kérem Szebik Imre Elnök Urat, hogy a bennünket érintő legfontosabb kérdésről, az Olivier Béguin Alapítvány sorsáról tájékoztassa a tisztelt Közgyűlést a következő napirendi pontban.

2011 fontosabb eseményei dátumokkal - címszavakban

Január	12.	Megbeszélés Bölcseki Gusztáv püspök úrral (revízió)
	15-24.	UBS ALM képzés, utolsó modul (Sao Paulo, Brazília)
Február	11.	Megbeszélés Tarr Zoltán református zsinati tanácsossal
	18.	Bibliavasárnap, Metodista Egyház
	23.	Igehirdetés, a MBTA bemutatása a ref. egyetemi gyülekezetben
Március	4.	Ahítat a Reformátusok lapja szerkesztőségében
	6.	Bibliavasárnap, Református Egyház
	9-11.	Dr. Marijke de Lang UBS fordítói konzultáns látogatása
	11.	Szöveggondozó Bizottsági ülés
	22.	Kuratóriumi ülés
	30.	Megbeszélés Szabó István püspök úrral (bibliavas. perselypénz)
	31.	Előadás a Pázmány Egyetem Hittudományi Karán (bibliarevízió)
Április	4.	Megbeszélés a KOEN holland alapítvány vezetőivel
	5.	Interjú az Új Ember számára (téma a bibliarevízió)
	10-12.	Látogatás a BFBS-nél és a londoni könyvvásáron
	27.	Beszámoló a revízióról a MRE Esperes-gondnoki értekezletén
Május	10.	Számvizsgáló Bizottság ülése
	11.	Megbeszélés a Pünkösdi Egyházban (finnugor bibliafordítások)
	12.	Részvétel az Osztrák Bibliatársulat közgyűlésén
	17.	Bibliarevíziós megbeszélés Debrecenben
	18.	Előadás a Sárospataki Teológiai Akadémián (lelkésztovábbképzés)
	25-29.	UBS európai és közel-keleti regionális főtítkár-találkozója (Varsó)
	31.	Kuratóriumi ülés
Június	13.	Pünkösdi bibliafelolvasás a Deák téren
	17.	Szöveggondozó Bizottság ülése
	24.	Látogatás a Szekszárdi Nyomdában

Július	10-12. Újraírt Biblia konferencia a Károli Egyetemen 19-23. Csillagpont Református Ifjúsági Találkozó 26-28. UBS ALM képzés előkészítése (Ljubljana)
Augusztus	22-24. Ref. Doktorok Kollégiuma Úsz-i szekcióülés (témája: a revízió)
Szeptember	8. Előadás az Adventista Főiskolán 16-17. Jakab király Bibliája konferencia a Károli Egyetemen 20. Előadás a debreceni KLTE irodalomtudományi doktori iskolájában 22. Előadás az ELTE Vallástudományi Konferenciáján 27. Kuratóriumi ülés
Október	11. Bibliareviziós megbeszélés Pápán 14. Szöveggondozó bizottsági ülés
November	9. Megbeszélés Bölcskei Gusztáv püspök úrral (tagegyházi tám.) 23. Előadás a KRE Bölcsészettudományi Karának konferenciáján 25. Igehirdetés és előadás a KRE HTK és a PMTI szimpóziumán
December	1. Megbeszélés Szabó István püspök úrral (tagegyházi támogatás)

Rendszeresített bibliareviziós bizottsági ülések: június 1., 17., 22., 28., 29.; Július 6., 8., 14., 15., 29.; Szeptember 1., 7., 13., 21., 28.; Október 5., 7., 12., 19., 21., 26., 28.; November 9., 11., 16., 18., 23., 30.; December 2.

Remélve, hogy főtítkári jelentésemet a Főtiszteletű Közgyűlés elfogadja, ezúton is szeretném megköszönni a MBTA minden közgyűlési és kuratóriumi tagjának a lassan mögöttünk hagyott esztendőben megtapasztalt testvéri bátorítást és segítséget.

Dr. Pecsuk Ottó
főtítkár